

SMĚRNICE RADY 94/80/ES

ze dne 19. prosince 1994,

kteřou se stanoví pravidla pro výkon práva volit a práva být volen v obecních volbách pro občany Unie s bydlištěm v členském státě, jehož nejsou státními příslušníky

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 8b odst. 1 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu¹,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru²,

s ohledem na stanovisko Výboru regionů³,

vzhledem k tomu, že Smlouva o Evropské unii představuje novou etapu při vytváření stále užšího svazku mezi národy Evropy; že úkolem Unie je zejména vytvářet soudržným a solidárním způsobem vztahy mezi národy členských států; že základní cíle Unie zahrnují posílení ochrany práv a zájmů státních příslušníků jejích členských států zavedením občanství Unie;

vzhledem k tomu, že hlava II Smlouvy o Evropské unii za tímto účelem zavádí občanství Unie pro všechny občany členských států a na základě toho jim přiznává soubor práv;

vzhledem k tomu, že právo volit a právo být volen v obecních volbách v členském státě bydliště podle čl. 8b odst. 1 Smlouvy o Evropské unii představuje uplatňování zásady rovnosti a nediskriminace mezi státními příslušníky daného členského státu a státními příslušníky jiného členského státu a důsledek práva volného pohybu a pobytu uvedeného v čl. 8a Smlouvy;

vzhledem k tomu, že čl. 8b odst. 1 nepředpokládá úplnou harmonizaci volebních systémů členských států; že cílem zmíněného ustanovení je především zrušení podmínky státní příslušnosti, která je v současnosti ve většině členských států požadována pro výkon práva volit a být volen; že kromě toho v souladu se zásadou proporcionality uvedenou v čl. 3b odst. 3 Smlouvy nesmí právní předpisy Společenství z této oblasti upravovat více, než je nezbytné k dosažení cíle čl. 8b odst. 1 Smlouvy;

¹ Úř. věst. č. C 323, 21. 11. 1994.

² Stanovisko ze dne 14. září 1994 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

³ Stanovisko ze dne 28. září 1994 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

vzhledem k tomu, že účelem čl. 8b odst. 1 je zajistit, aby všichni občané Unie, ať jsou či nejsou státními příslušníky členského státu bydliště, mohli v tomto státě vykonávat své právo volit a být volen v obecních volbách za stejných podmínek; že je nezbytné, aby podmínky týkající se doby a prokazování pobytu platné pro osoby, které nejsou státními příslušníky tohoto členského státu, byly totožné s podmínkami, které případně platí pro státní příslušníky tohoto členského státu; že na občany, kteří nejsou státními příslušníky tohoto členského státu, se nesmí vztahovat zvláštní podmínky, ledaže je zvláštní přístup výjimečně odůvodněn zvláštními okolnostmi týkajícími se občanů, kteří nejsou státními příslušníky tohoto státu, které je odlišují od jeho státních příslušníků;

vzhledem k tomu, že čl. 8b odst. 1 Smlouvy uznává právo volit a být volen v obecních volbách v členském státě bydliště, aniž by jím nahrazoval právo volit a být volen v členském státě, jehož je občan Unie státním příslušníkem; že je důležité respektovat svobodu rozhodnutí občanů Unie, zda se budou účastnit obecních voleb v členském státě bydliště; že je tedy žádoucí, aby tito občané mohli vyjádřit svou vůli vykonávat zde své právo volit; že v členských státech, kde není povinnost volit, může být úředně povoleno, aby tito občané byli zapsáni do seznamu voličů;

vzhledem k tomu, že místní samospráva členských států odráží různé politické a právní tradice a je charakterizována rozmanitostí struktur; že pojetí obecních voleb není ve všech členských státech stejné; že z tohoto důvodu je vhodné předmět této směrnice upřesnit vymezením pojmu obecních voleb; že tyto volby jsou založené na všeobecném a přímém volebním právu na úrovni základních územních samosprávných celků a jejich složek; že se jedná o volby založené na všeobecném a přímém volebním právu jednak zastupitelských sborů, a jednak obecních výkonných orgánů;

vzhledem k tomu, že individuální rozhodnutí přijaté orgány členského státu bydliště nebo členského státu původu může stanovit odejmutí práva být volen; že s ohledem na politický význam volené obecní funkce by členské státy měly mít možnost přijímat opatření nezbytná pro zajištění toho, aby osoba zbavená práva být volena v členském státě původu nemohla získat toto právo na základě svého bydliště v jiném členském státě; že tento problém týkající se kandidátů, kteří nejsou státními příslušníky daného členského státu, opravňuje členské státy, které to považují za nezbytné, aby je nejen zbavily práva být volen, ale rovněž pro ně uplatnily právní předpisy členského státu původu; že s ohledem na zásadu proporcionality je dostačující, aby právo volit podléhalo pouze předpisům upravujícím nezpůsobilost vykonávat toto právo členského státu bydliště;

vzhledem k tomu, že pověření výkonného orgánu základního územního samosprávného celku může zahrnovat účast na výkonu úřední moci a na ochraně obecných zájmů; že by členské státy měly mít možnost vyhradit tyto funkce svým státním příslušníkům; že členské státy by rovněž měly mít možnost přijmout za tímto účelem vhodná opatření; že tato opatření však nesmí omezit možnost státních příslušníků ostatních členských států být zvolen, více než je k tomuto účelu nezbytné;

vzhledem k tomu, že by účast zvolených obecních zastupitelů na volbě parlamentního shromáždění měla být vyhrazena státním příslušníkům dané země;

vzhledem k tomu, že v případě, kdy právní předpisy členských států stanoví neslučitelnost postavení obecního zastupitele s výkonem jiných funkcí, by členské státy měly mít možnost rozšířit uplatnění této neslučitelnosti i na obdobné funkce vykonávané v jiných členských Council Directive 94/80/EC of 19 December 1994 laying down detailed arrangements for the exercise of the right to vote and to stand as a candidate in municipal elections by citizens of the Union residing in a Member State of which they are not nationals

státech;

vzhledem k tomu, že jakákoli výjimka z obecných pravidel této směrnice musí být podle čl. 8b odst. 1 Smlouvy odůvodněna obtížemi specifickými pro členský stát; a že všechna odchylná ustanovení musí být přezkoumána;

vzhledem k tomu, že tyto specifické obtíže se mohou projevit zejména v členském státu, v němž poměr občanů Unie, kteří zde mají bydliště, aniž by byli jeho státními příslušníky, a kteří dosáhli věku pro právo volit, významně přesahuje průměr; že poměr 20 % těchto občanů ze všech voličů opravňuje k použití odchylných ustanovení, které berou v úvahu dobu, po kterou zde má občan bydliště;

vzhledem k tomu, že cílem občanství Unie je snazší integrace občanů Unie v hostitelské zemi a že je v souladu se záměry autorů Smlouvy, aby se zamezilo jakémukoli rozlišování mezi listinami kandidátů, kteří jsou státními příslušníky daného členského státu, a kandidátů, kteří nejsou jeho státními příslušníky;

vzhledem k tomu, že nebezpečí rozlišování se týká zvláště členského státu, ve kterém poměr občanů Unie, kteří nejsou jeho státními příslušníky a kteří dosáhli věku pro právo volit, přesahuje 20 % všech občanů Unie, kteří dosáhli věku pro právo volit a kteří zde mají bydliště; že je tedy důležité, aby tento členský stát mohl v souladu s čl. 8b odst. 1 Smlouvy přijmout zvláštní ustanovení o sestavování listin kandidátů;

vzhledem k tomu, že je nutno vzít v úvahu, že v některých členských státech mají státní příslušníci ostatních členských států, kteří zde mají bydliště, právo volit do národního parlamentu, a že tedy formality uvedené v této směrnici mohou být zjednodušeny;

vzhledem k tomu, že v Belgickém království se projevují zvláštní okolnosti a vyvážené vztahy vyplývající z toho, že jeho ústava (články 1 až 4) stanoví tři úřední jazyky a rozdělení na regiony a společenství; že z tohoto důvodu by uplatnění této směrnice v některých obcích mohlo představovat možnost odchýlení se od této směrnice a vzít tak v úvahu výše uvedené okolnosti a vyvážené vztahy;

vzhledem k tomu, že Komise zhodnotí provádění této směrnice podle práva i podle skutečnosti s přihlédnutím k vývoji týkajícímu se voličů, ke kterému došlo po nabytí její účinnosti; že Komise předloží zprávu Evropskému parlamentu a Radě,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

KAPITOLA I

Obecná ustanovení

Článek 1

1. Tato směrnice stanoví pravidla, podle kterých občané Unie, kteří mají bydliště v některém členském státě, jehož nejsou státními příslušníky, v něm mohou v obecních volbách vykonávat právo volit a být volen.

Council Directive 94/80/EC of 19 December 1994 laying down detailed arrangements for the exercise of the right to vote and to stand as a candidate in municipal elections by citizens of the Union residing in a Member State of which they are not nationals
OJ L 368, 31.12.94, p. 38-47

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

2. Tato směrnice se nedotýká ustanovení jednotlivých členských států upravujících právo volit a být volen jeho státních příslušníků, kteří mají bydliště mimo území tohoto státu, a státních příslušníků třetích zemí, kteří mají v tomto státu bydliště.

Článek 2

1. Pro účely této směrnice se rozumí:

- a) „základním územním samosprávným celkem“ správní jednotky uvedené v příloze, které mají v souladu s právními předpisy každého členského státu orgány volené na základě přímého a všeobecného volebního práva a jsou příslušné, na základní úrovni politického a správního uspořádání, spravovat na vlastní odpovědnost některé místní záležitosti;
- b) „obecními volbami“ volby, které se konají na základě přímého, všeobecného volebního práva a jsou v nich voleni členové zastupitelského sboru a případně, podle právních předpisů každého členského státu, předseda a členové výkonného orgánu základního územního samosprávného celku;
- c) „členským státem bydliště“ členský stát, ve kterém občan Unie bydlí, ale není jeho státním příslušníkem;
- d) „členským státem původu“ členský stát, jehož je občan Unie státním příslušníkem;
- e) „seznamem voličů“ úřední rejstřík všech voličů, kteří mají právo volit v určitém základním územním samosprávném celku nebo v jednom z jeho obvodů, sestavený a aktualizovaný příslušným orgánem podle volebního zákona členského státu bydliště, nebo evidence obyvatelstva, pokud uvádí, zda se jedná o voliče;
- f) „rozhodným dnem“ den nebo dny, ke kterým musí občané Unie podle volebního zákona členského státu bydliště splnit požadavky pro výkon práva volit nebo být volen;
- g) „čestným prohlášením“ prohlášení dotyčné osoby, za jehož nesprávnost hrozí sankce podle vnitrostátních právních předpisů.

2. Je-li územní samosprávný celek uvedený v příloze v souvislosti se změnou vnitrostátních právních předpisů nahrazen jiným celkem, který má pravomoci podle odst. 1 písm. a) tohoto článku, nebo je-li v souvislosti s touto změnou základní územní samosprávný celek zrušen nebo vytvořen, oznámí to dotyčný členský stát Komisi.

Do tří měsíců po obdržení tohoto oznámení a v souladu s prohlášením členského státu, že práva vyplývající z této směrnice nebudou dotčena, upraví Komise přílohu odpovídajícími záměnami, vypuštěními a přidáními. Takto upravená příloha se zveřejní v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 3

Jakákoli osoba, která k rozhodnému dni:

Council Directive 94/80/EC of 19 December 1994 laying down detailed arrangements for the exercise of the right to vote and to stand as a candidate in municipal elections by citizens of the Union residing in a Member State of which they are not nationals
OJ L 368, 31.12.94, p. 38-47

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

- a) je občanem Unie podle čl. 8 odst. 1 druhého pododstavce Smlouvy; a
- b) není státním příslušníkem členského státu bydliště, ale splňuje podmínky, které členský stát bydliště stanoví pro právo volit a být volen vlastním státním příslušníkům,

má právo volit a být volen v obecních volbách v tomto členském státu v souladu s touto směrnicí.

Článek 4

1. Pokud jsou státní příslušníci členského státu bydliště povinni pro výkon práva volit nebo být volen mít na území tohoto státu po určitou minimální dobu bydliště, považuje se tato podmínka u voličů a osob, které mohou být zvoleny, podle článku 3 za splněnou, pokud měli po odpovídající dobu bydliště v jiných členských státech.

2. Pokud státní příslušníci členského státu bydliště mohou být podle jeho právních předpisů voliči nebo osobami, které mohou být zvoleny, pouze v základním územním samosprávném celku, kde mají hlavní bydliště, vztahuje se tato podmínka i na voliče a osoby, které mohou být zvoleny, podle článku 3.

3. Odstavec 1 se nedotýká ustanovení jednotlivých členských států, které výkon práva volit a být volen všech voličů a osob, které mohou být zvoleny, podmiňují v daném základním územním samosprávném celku minimální dobou bydliště na území tohoto celku.

Odstavec 1 se rovněž nedotýká vnitrostátních ustanovení, která platí ke dni přijetí této směrnice a která podmiňují výkon práva volit a být volen všech voličů a osob, které mohou být zvoleny, minimální dobou bydliště v části členského státu, jejíž je základní územní samosprávný celek součástí.

Článek 5

1. Členské státy bydliště mohou stanovit, že každý občan Unie, který byl individuálním rozhodnutím v občanskoprávní věci nebo rozhodnutím v trestněprávní věci zbaven svého práva být volen podle právních předpisů členského státu původu, je vyloučen z výkonu tohoto práva v obecních volbách.

2. Kandidatura jakéhokoli občana Unie v obecních volbách v členském státě bydliště může být prohlášena za nepřipustnou, pokud tento občan nemůže předložit prohlášení podle čl. 9 odst. 2 písm. a) nebo písemné potvrzení podle čl. 9 odst. 2 písm. b).

3. Členské státy mohou stanovit, že do funkce předsedy, jeho zástupce či náhradníka nebo člena sboru předsedů výkonného orgánu základního územního samosprávného celku mohou být zvoleni pouze jejich státní příslušníci, pokud jsou tyto osoby voleny pro výkon těchto funkcí na dobu trvání svého mandátu.

Členské státy mohou rovněž stanovit, že dočasný a prozatímní výkon funkce předsedy, jeho zástupce či náhradníka nebo člena sboru předsedů výkonného orgánu základního územního samosprávného celku může být vyhrazen jeho státním příslušníkům.

Council Directive 94/80/EC of 19 December 1994 laying down detailed arrangements for the exercise of the right to vote and to stand as a candidate in municipal elections by citizens of the Union residing in a Member State of which they are not nationals
OJ L 368, 31.12.94, p. 38-47

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Ustanovení, která mohou členské státy přijmout k zajištění výkonu funkcí uvedených v prvním pododstavci a prozatímních pravomocí uvedených v druhém pododstavci jejich státními příslušníky, musí být v souladu se Smlouvou a obecnými zásadami práva a musí být pro uvedené cíle vhodná, nezbytná a úměrná.

4. Členské státy mohou rovněž stanovit, že občané Unie zvolení za členy zastupitelského sboru se nesmí účastnit ani jmenování volitelů, kteří jsou oprávněni volit parlamentní shromáždění, ani volby členů tohoto shromáždění.

Článek 6

1. Na osoby, které mohou být zvoleny podle článku 3, se vztahují stejné podmínky o neslučitelnosti, které se podle předpisů členského státu bydliště uplatní pro státní příslušníky tohoto státu.

2. Členské státy mohou stanovit, že výkon funkce voleného obecního zástupce v členském státu bydliště je rovněž neslučitelný s výkonem funkcí v jiném členském státě, rovnocenným těm, na něž se vztahuje neslučitelnost v členském státě bydliště.

KAPITOLA II

Výkon práva volit a práva být volen

Článek 7

1. Volič podle článku 3 vykonává své právo volit v členském státu bydliště, pokud k tomu vyjádřil svou vůli.

2. Pokud je účast ve volbách v členském státu bydliště povinná, vztahuje se tato povinnost rovněž na voliče podle článku 3, kteří jsou zapsáni na seznamu voličů.

3. Členské státy, ve kterých není účast ve volbách povinná, mohou stanovit úřední zápis voličů podle článku 3 do zmíněného seznamu.

Článek 8

1. Členské státy přijmou nezbytná opatření, aby volič podle článku 3 mohl být zapsán do seznamu voličů s dostatečným předstihem před konáním voleb.

2. Pro zápis do seznamu voličů musí volič podle článku 3 předložit stejné doklady jako volič, který je státním příslušníkem.

Členský stát bydliště může rovněž vyžadovat, aby volič podle článku 3 předložil platný průkaz totožnosti, jakož i čestné prohlášení, které upřesňuje jeho státní příslušnost a jeho adresy v členském státě bydliště.

Council Directive 94/80/EC of 19 December 1994 laying down detailed arrangements for the exercise of the right to vote and to stand as a candidate in municipal elections by citizens of the Union residing in a Member State of which they are not nationals
OJ L 368, 31.12.94, p. 38-47

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Volič podle článku 3 zapsaný do seznamu voličů zde zůstane zapsán za stejných podmínek jako volič, který je státním příslušníkem, až do úředního vymazání z důvodu, že přestal splňovat podmínky pro výkon práva volit.

Voliči, kteří byli zapsáni do seznamu voličů na vlastní žádost, mohou být na vlastní žádost rovněž vymazáni.

V případě přemístění bydliště do jiného základního územního samosprávného celku ve stejném členském státu je volič zapsán do seznamu voličů tohoto celku za stejných podmínek jako volič, který je státním příslušníkem.

Článek 9

1. Při předání žádosti o kandidaturu musí osoba, která může být zvolena, podle článku 3 předložit stejné doklady jako kandidát, který je státním příslušníkem. Členský stát bydliště může požadovat, aby předložila čestné prohlášení o své státní příslušnosti a své adrese v členském státě bydliště.

2. Členský stát bydliště může mimo jiné požadovat, aby osoba, která může být zvolena, podle článku 3:

- a) uvedla v čestném prohlášení podle odstavce 1 při předávání své žádosti o kandidaturu, že ve svém členském státu původu nebyla zbavena práva být volena;
- b) předložila v případě pochybností o obsahu prohlášení uvedeného v písmenu a) nebo, vyžadují-li to právní předpisy členského státu, před nebo po konání voleb potvrzení příslušných správních orgánů členského státu původu, dokládající, že v tomto státě nebyla zbavena práva být volena nebo, že tato skutečnost není těmto orgánům známa;
- c) předložila platný průkaz totožnosti;
- d) uvedla v čestném prohlášení podle odstavce 1, že nevykonává žádnou z funkcí neslučitelných podle čl. 6 odst. 2;
- e) případně uvedla svou poslední adresu v členském státu původu.

Článek 10

1. Členský stát bydliště včas uvědomí dotyčnou osobu o vyřízení její žádosti o zápis do seznamu voličů nebo o rozhodnutí týkajícím se přípustnosti její žádosti o kandidaturu.

2. Pokud osoba není zapsána do seznamu voličů, její žádost na zapsání je zamítnuta nebo její kandidatura není přijata, může tato osoba využít opravné prostředky, které stanoví právní předpisy členského státu bydliště pro obdobné případy týkající se voličů a osob, které mohou být zvoleny a jež jsou jeho státními příslušníky.

Článek 11

Členský stát bydliště včas a vhodným způsobem uvědomí voliče a osoby, které mohou být zvoleny, podle článku 3 o podmínkách a pravidlech pro výkon práva volit a být volen v tomto státu.

KAPITOLA III

Odchylná a přechodná ustanovení

Článek 12

1. Pokud v některém členském státu ke dni 1. ledna 1996 přesahuje poměr občanů Unie, kteří zde mají bydliště, aniž by byli jeho státními příslušníky, a kteří dosáhli věku pro právo volit, 20 % celkového počtu všech občanů Unie, kteří dosáhli věku pro právo volit a kteří zde mají bydliště, může tento členský stát, odchylně od této směrnice:

- a) vyhradit právo volit voličům podle článku 3, kteří v tomto státu mají bydliště po určitou minimální dobu, která nesmí být delší než období, které odpovídá mandátu obecního zastupitelského sboru;
- b) vyhradit právo být volen pro osoby, které mohou být zvoleny, podle článku 3, kteří v tomto státu mají bydliště po určitou minimální dobu, která nesmí být delší než období, které odpovídá dvěma mandátům tohoto sboru; a
- c) přijmout vhodná opatření týkající se vytváření listin kandidátů, která mají zejména usnadnit integraci občanů Unie, kteří jsou státními příslušníky jiného členského státu.

2. Belgické království může, odchylně od této směrnice, uplatnit odst. 1 písm. a) pro omezený počet obcí, jejichž seznam sdělí nejméně jeden rok před konáním obecních voleb, při kterých má být tato odchylka uplatněna.

3. Pokud právní předpisy členského státu ke dni 1. ledna 1996 stanoví, že státní příslušníci jednoho členského státu, kteří mají bydliště v jiném členském státu, zde mají právo volit do národního parlamentu tohoto státu a mohou být za tímto účelem zapsáni do seznamu voličů za naprosto stejných podmínek jako voliči, kteří jsou státními příslušníky tohoto státu, může první členský stát, odchylně od této směrnice, upustit od použití článků 6 až 11 pro své státní příslušníky.

4. Ke dni 31. prosince a poté každých šest let předloží Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávu, ve které ověří, zda přetrvávají důvody pro povolení odchylek udělených dotyčným členským státům podle čl. 8b odst. 1 Smlouvy, a případně navrhne vhodné úpravy. Členské státy, které přijmou odchylná ustanovení podle odstavců 1 a 2 poskytnou Komisi nezbytná odůvodnění.

KAPITOLA IV

Závěrečná ustanovení

Článek 13

Ve lhůtě jednoho roku od konání obecních voleb pořádaných podle předešlých ustanovení ve všech členských státech předloží Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávu o provádění této směrnice s přihlédnutím k vývoji týkajícímu se voličů, ke kterému došlo od nabytí účinnosti této směrnice, a případně navrhne vhodné změny.

Článek 14

Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do 1. ledna 1996. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Tato opatření přijatá členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

Článek 15

Tato směrnice nabývá účinnosti dvacátý den po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 16

Tato směrnice je určena členským státům.

V Bruselu dne 19. prosince 1994

*Za Radu
předseda
K. KINKEL*

PŘÍLOHA

„Základním územním samosprávným celkem“ se pro účely čl. 2 odst. 1 písm. a) této směrnice rozumí:

v Dánsku:

amstkommune, Københavns kommune, Frederiksberg kommune, primærkommune,

v Belgii:

commune/gemeente/Gemeinde,

v Německu:

kreisfreie Stadt bzw. Stadtkreis; Kreis;

Gemeinde, Bezirk in der Freien und Hansestadt Hamburg und im Land Berlin;

Stadtgemeinde Bremen in der Freien Hansestadt Bremen,

Stadt-, Gemeinde-, oder Ortsbezirke bzw. Ortschaften,

v Řecku:

χοινότης;

δήμος;

ve Španělsku:

municipio,

entidad de ámbito territorial inferior al municipal,

ve Francii:

commune,

arrondissement dans les villes déterminées par la législation interne, section de commune

v Irsku:

county, county borough

borough, urban district, town

v Itálii:

comune,

circonscrizione,

v Lucembursku:

Council Directive 94/80/EC of 19 December 1994 laying down detailed arrangements for the exercise of the right to vote and to stand as a candidate in municipal elections by citizens of the Union residing in a Member State of which they are not nationals
OJ L 368, 31.12.94, p. 38-47

commune,

v Nizozemsku:

gemeente,

deelgemeente

v Portugalsku:

município,

freguesia,

ve Spojeném království:

counties in England; counties, county boroughs and communities in Wales; regions and Islands in Scotland; districts in England, Scotland and Northern Ireland; London boroughs; parishes in England; the City of London in relation to ward elections for common councilmen.

Prohlášení do zápisu německé delegace k čl. 2 odst. 1 písm. b)

Spolková republika Německo vychází ze zásady, že definice podle čl. 2 odst. 1 písm. b) týkající se volby předsedy a členů výkonného orgánu základního územního samosprávného celku se může rovněž vztahovat na odvolání z funkce na základě hlasování („Abwahl“).

Spolková republika Německo poukazuje na to, že podle německého ústavního práva se předpisy platné pro obecní volby přiměřeně použijí pro obecní shromáždění, pokud nahrazují volený zastupitelský sbor.

Prohlášení do zápisu Rady a Komise k článku 3

Článek 3 nevyklučuje možnost, aby se členský stát nediskriminujícím způsobem ujistil, že volič podle článku 3 není zbaven v jiném členském státě, než je členský stát bydliště, práva volit, pokud se tato podmínka vztahuje i na jeho státní příslušníky.

Prohlášení do zápisu lucemburské delegace k prohlášení Rady a Komise k článku 3

Pro lucemburské orgány odpovídá slovo „ujistit“ čestnému prohlášení, které volič podle článku 3 učiní při svém zápisu do seznamu voličů.

Prohlášení do zápisu Rady a Komise k čl. 5 odst. 3 třetímu pododstavci

Opatření podle čl. 5 odst. 3 třetího pododstavce nesmí více než je nezbytné pro dosažení cílů podle čl. 5 odst. 3 druhého pododstavce omezit pro státní příslušníky ostatních členských států možnost být zvolen.

Prohlášení do zápisu francouzské delegace k čl. 5 odst. 4

Možnost vyloučit občany Unie, jež jsou státními příslušníky jiných členských států, z účasti na volbě sboru, který volí francouzský senát, nebo ze zvolení do tohoto orgánu podle čl. 5 odst. 4, v žádném případě nezpochybňuje právo volit a být volen do obecních zastupitelstev vyplývajících z čl. 8b odst. 1 Smlouvy o založení Evropského společenství.

Prohlášení do zápisu Rady k prohlášení belgické delegace k čl. 12 odst. 2

Rada bere na vědomí následující prohlášení belgické delegace k čl. 12 odst. 2:

„Prohlášení do zápisu belgické delegace k čl. 12 odst. 2

Council Directive 94/80/EC of 19 December 1994 laying down detailed arrangements for the exercise of the right to vote and to stand as a candidate in municipal elections by citizens of the Union residing in a Member State of which they are not nationals
OJ L 368, 31.12.94, p. 38-47

Belgie prohlašuje, že v případě využití odchylky podle čl. 12 odst. 2 se tato odchylka bude vztahovat pouze na některé obce, ve kterých počet voličů podle článku 3 překročí 20 % všech voličů a kde belgická federální vláda považuje specifickou situaci za důvod této odchylky.“

Prohlášení do zápisu Rady k prohlášení Komise k článku 13

Rada bere na vědomí následující prohlášení Komise:

„Prohlášení do zápisu Komise k článku 13

Komise prohlašuje, že bude věnovat zvláštní pozornost vývoji týkajícímu se voličů po nabytí účinnosti této směrnice, který by některým členským státům mohl způsobit specifické obtíže.“

Prohlášení do zápisu řecké delegace k článku 13

Řecko s ohledem na svou geografickou polohu přikládá zvláštní význam zprávě, kterou Komise vypracuje na základě článku 13.

Řecko očekává, že Komise s ohledem na vývoj týkající se voličů v členských státech zhodnotí specifické obtíže, které mohou v členských státech nastat po nabytí účinnosti této směrnice.

Prohlášení do zápisu španělské delegace k Gibraltar

Španělské království prohlašuje, že pokud se Spojené království podle směrnice Rady 94/80/ES ze dne 19. prosince o pravidlech pro výkon práva volit a práva být volen v obecních volbách pro občany Unie s bydlištěm v členském státě, jehož nejsou státními příslušníky, rozhodne rozšířit uplatnění této směrnice na Gibraltar, nedotkne se toto rozšíření španělského postavení ve vztahu k Gibraltar.